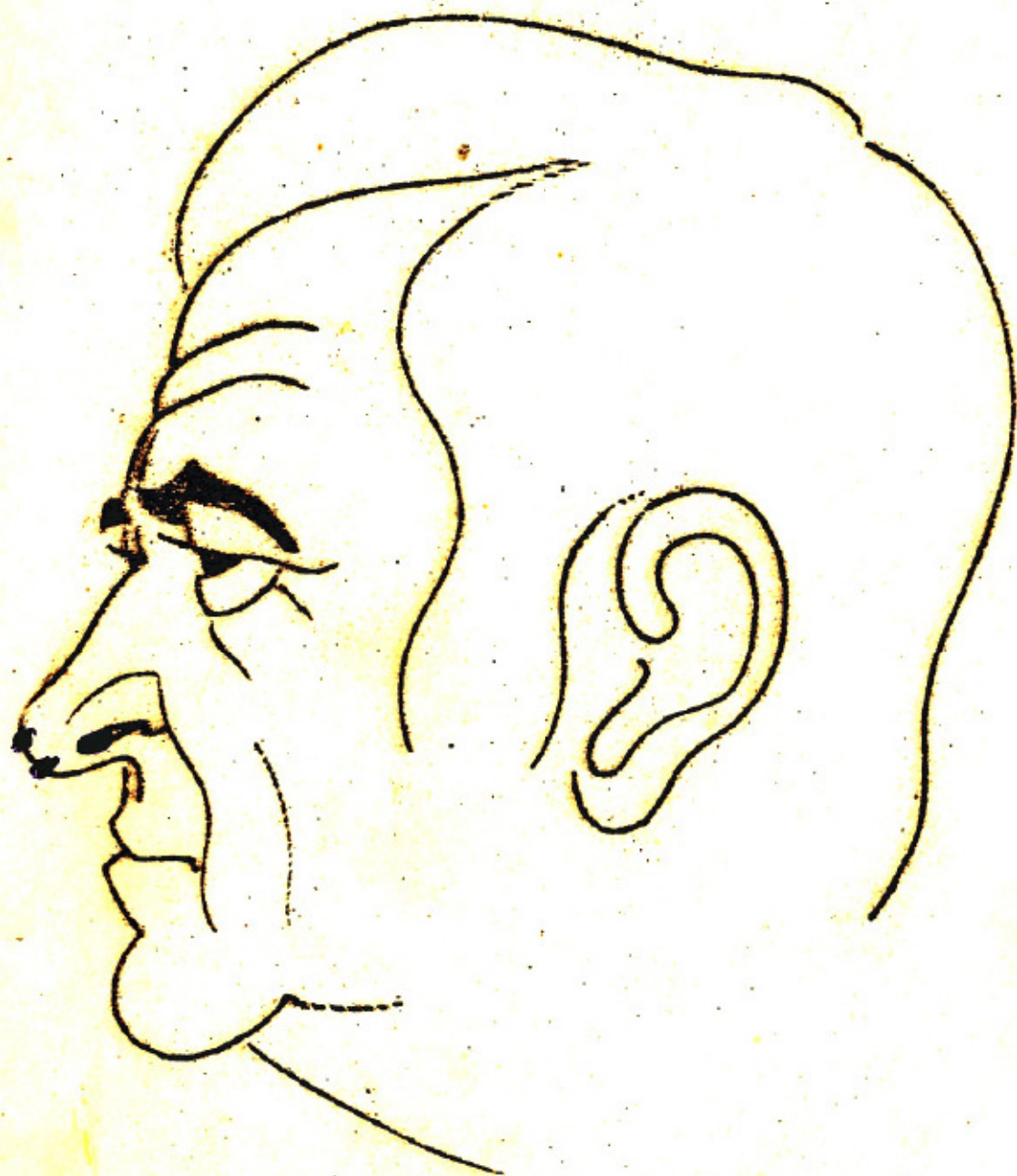


TOFIQ BAKIXANOV



QÜDSİ

FORTEPIANO İLƏ OXUMAQ UÇUN

ТОФИГ БАКХАНОВ

ГҮДСИ

/ Диртепиано ила охукаг учун романслар/

II-чи дэфтар.

БАКЫ 1994

Республиканын халг артисти, профессор Тофиг Бакихановун жарадчылыгы илэ таныш оланлар билирлер ки, бу һөрмәтли мусиги хадиминин бәдди ахтарышлары чохшахәли олдугу гәдәр дә мәзмунлудур. Буна кәрә дә бәстәкарны мусиги әсәрләри жанр хүсусијјәтләриндән асылы олмајараг узун мүддәт һафизәләрдә галыр, динләјучинин үрәјинә мүәјјән әһвал-руһијјә ашылајыр, ону дүшүндүрүр.

Дил ачыб данышан бу догма сәсләрдә дејүнән үрәјин сәһирли-сәһркар аб-һавасынн алдыгча, һәгигәтән "үрәкдән-үрәјә јоллар көрүнүр." Бу кениш јолларны чыгырлары йсә нәслиң бәшији башында дурән "Азәрбајчан тарихинин атасы" кәзәл лирик ше"рләр мүәллифи Аббасгулу Ага Бакиханова кедиб чыхыр. Бәјүк халг сәһәткарн, республиканын халг артисти Әһмәд Бакихановун мусиги мүһитиндә тәрбијә алан Тофиг бәјин илһамына, онун пәрвазланмәс уңмасына мәнз бу гајнаглар ганад верир, ону белә ахтарышлары вә тапкынтылары сөвг едир.

Јери кәлмишкән демәк олар ки, анадан олмасынн ики јүз илмијини гејд етмәјә һазырлашдыгмыз бир вахтда шаирин лирикасына илк дөфә мүрајәһәт едән вә силсилә романслар бәстәләјән Т.Бакиханов олмушдур. Бу әсәрләр ону улу бабасынн хатирәсинә әслин адидан ән кәзәл һәдијјә киши, бәстәкарны ајрыча жарадчылыг мәрһөләси киши гәјмәтледир. Мәним нәзәримдә бу чох рәмзи мә"на даныјыр. Ики јүз ил сонрадан бир нәслин ики кәнүл сәрвәти үзә чыхыр, булагларны кәзү ачылыр вә ахыб бир-биринә говушур. Ше"р вә мусиги!

Һөрмәтли бәстәкарны бу мусиги чәләнки дә бундан габаг китабча шәклиндә нәшр етдирдији романслары давамдыр.

Азәрбајчанн гәдим тарихини, һәрбй мәдәнијјәтини, әлим вә әдәбијјатнын тәмсил едән көркәмли шәхсијјәт ики әсрдән сонра романс мәтнләринин мүәллифи киши өз хадгы гаршысында чыхып адир.

Аббасгулу Ага Гүдси јашајыр.

Нәриман һәсәнзаде
әмәкдар инчәсәнәт хадими

ВАРДЫР ? ЈОХ.

ТОФИГ БАКЫХАНОВ

Moderato

Ф-40

mf

окумас

mf

Ешг-дан зэр-рэ-дэ дия-бар-дани-шан вар-дыр?

јох, јох

Ешг-дан зэр-рэ-дэ дия-

бар-дани-шан вар-дыр?

јох, јох

Handwritten musical score for the song "Я в-ра-ет-мэ-си-на аз-за-ку-ман вар-дыр?". The score is written in D major (one sharp) and 3/4 time. It features a vocal line and piano accompaniment.

Vocal Line:

- Staff 1: Treble clef, D major key signature, 3/4 time signature. The melody begins with a quarter note D, followed by eighth notes E and F#, then a quarter note G. The lyrics "Я в-ра-ет-мэ-си-на" are written below the staff.
- Staff 2: Continuation of the melody. The lyrics "аз-за-ку-ман" are written below the staff.
- Staff 3: Continuation of the melody. The lyrics "вар-дыр?" are written below the staff.

Piano Accompaniment:

- Staff 4: Treble clef, D major key signature. The accompaniment begins with a quarter note D, followed by eighth notes E and F#, then a quarter note G. The lyrics "Я в-ра-ет-мэ-си-на" are written below the staff.
- Staff 5: Continuation of the accompaniment. The lyrics "аз-за-ку-ман" are written below the staff.
- Staff 6: Continuation of the accompaniment. The lyrics "вар-дыр?" are written below the staff.

Handwritten musical score for three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains notes with lyrics "св-м-я" and "созд-т-р-а-р-а-х". The middle staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains notes with lyrics "св-м-я" and "созд-т-р-а-р-а-х". The bottom staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains notes with lyrics "св-м-я" and "созд-т-р-а-р-а-х". The score includes various musical notations such as clefs, key signatures, notes, rests, and dynamic markings like "mf".

Зна-ю го-фа е-лэр-ди, Дни да-ки ил-га-ры-на

Шар-ху ба-жан бар-дыр

жоо, жоо

зүгч-мнх-ла бүгд-рх да-хь сә-пәр-ди хөх-лүт

ор-та-ра мө-вө-н үм-жн-дн э-ян бар-дур

хөх, хөх

Бшг-и фа-риф е-лэ-дн гэл-бн-лидү
жэ-нэ дү фит-нэ э-бн-дн зира-ман

пун-ја-дан
 вар-дыр.

јох, јох, јох

Бошје-ра

шо-рат у-гун
 гад е-ла-ма
 сри дам-да

са-баи оа

ау-аа душо-рат,
 ду-га-нан

вар-дыр?

јох, јох

ом-ру-мун

ма-јол-си

сев-ди-ји сә-ри

зүлф-са-ду, со-руш-сан ду, бу сев-да-та зи-ян бар-дыр,

вар-дыр? юх, юх

Гүв-си-нин ше-ри де-түб чак-ка-ра вас-фин-дэ сэ-нин

Баш-та-ян-ва бе-ла-быр ше-ри рэ-ван вар-дыр?

Handwritten musical score for a song, featuring vocal and piano parts with Russian lyrics. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked "Poco più mosso" and "Tempo 1".

System 1:

Vocal: jox, jox, гы-си-нан ма-ри да-нуб

System 2:

Vocal: ша-ха-ра вое-фин-да со-нин Бю-стм-да же-ла-б-р

System 3:

Vocal: ма-ри ра-ван, ма-ри ра-ван вар-дыр?

System 4:

Vocal: jox, jox, jox Ешг-дэн

Tempo 1

Роч-со

Зар-рә-дә һил-бәр-дә ни-шан бар-дыр?

Ешг - дән зар-рә-дә һил-бәр-дә ни-шан

бар-дыр? jox, jox җә-фа

ет-мә-сә-нә өз-дә кы-ман бар-дыр?

Handwritten musical score for the first system. The vocal line (treble clef) begins with the lyrics "jox, jox" and continues with "ja вэ-фа ет-мэ-сн-нэ вэ-нэ кы-ман бар-выр?". The piano accompaniment (grand staff) provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

Meno mosso

Handwritten musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics "вэ-нэ кы-ман бар-выр" and includes a long note marked "jox". The piano accompaniment continues with sustained chords and melodic fragments. The tempo marking "Meno mosso" is positioned above the first measure of this system.

ЕЋЫНӘ БАХ

Allegretto

Ф-НО

ОУКАТ. *Moderato*

МАН-Ә-МАН-НУ 10-ЛУ-НУ К.СТ-АЧМ-Ә-ӘС ЈОР-АЧМ-Ә-ЈАГ
 Ә-СТ-Ә-ВНМ МАГ-Ә-Ә-ВН-МӘ МАН-КЕ-Ә-Ә-СТ-ДНМ-СӘ-СӨ-РАГ

ГАЛ-Ә-МАН-НУ ТӨС-Р-ТИ-НИ СӨЗ-Ә-Ә-ЈАН ЕТ-ДИ-ДИ-ЛИМ
 МАН-КЕ-Ә-Ә-СТ-ДНМ-СӘ-СӨ-РАГ МАН-О-КУ-ВӘРК ЕТ-ДИ-ГУ-ЛАГ

ЕТ-ДИ-ДИ-ЛИМ ТИЧ-РӘ-ДНМ-МАН-КЕ-КУ-ЛА БУР-Ә-Ә-Р-ТИБ
 ЕТ-ДИ-ГУ-ЛАГ

гор-ху-су жоо, бу са-баб-дан да-на хош-дур ма-на бу

зөвг-и фэ-раг. зан а-лыр гэм-за и-ла сон-ра ве-рир

зан вода-гы бу ја-гин мо-чу-за-дир, себр о-ла бул

мээ бу са-јаа хүл-ги, хөө сун-ја-ти неј-рәне-лэ-јир

ин-са-кы, Бу-на ин сак де-жак ол-маз бу-ма-жак-

дир ан-заг

cresc. e allargando

Tempo I mf

ба-дэ-дир

ба-и-си, ја к, ѓз са-бѡ ол-мѡи бу-и-шѡ Ү-зҮ-нҮ

К, ор-ла-да-јам, маи э-ла ал- дыг-да а-јаг, җ-зү-мү
 җор-ла-да-јам, маи э-ла ал- дыг-да а-јаг Сон ши-ка -
 јат е-ла-ма җүд-си, рэ-гүб. дэн, јор-дан јох-ши-дир
 бурда-фа-да аиг-гэгэ өз еј-би-на бах, еј-би-на бах,

еј-бу-ко-ва-х

НЕЈРӨТЛӨ.

Ф-но Moderato

ОХУМЕТ.

неј-ро-дэ да-хыр а-риф ө-лан-лар бу

за-ма-дэ, неј-ро-дэ дү-зүл-мүш ю-лу-на нэр-

Му-су ла-ла М-шигла-ри-на бах не-га

Таш-ви-ша дү-шүб-дәр көз-тик-мә-дә-дир-ләр

на-мәч-мәч-дә бу-са-ла. бир-зи-ләл-гидә еј-чаз-лыс

мә-ләк кәр-зе бу-зи-лә-вән, Бә-чә-сә-ла-гаг дүн-ја-да

[illegible][illegible]

Сон-го кубу За-ку за-ла ла ну-у-у-у-у

Handwritten musical score for the song "Свѣтъ-лицо-бо-же" (Svetlo-Litsa-Bozhe). The score is written on three staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The lyrics are written under the vocal line. The music features a simple melody with some grace notes and a piano accompaniment with chords and moving lines. The score is handwritten and appears to be a personal manuscript.

Каждый из нас знает, что такое мирная жизнь.

[illegible]

Handwritten musical score for "The Song of the Lark" in G major, 2/4 time. The score is for voice and piano. The voice part has lyrics in Russian: "де-яч он-пан кэ-да-зак кэ-да-зэ во-ла". The piano accompaniment features a simple melody in the right hand and a bass line in the left hand.

[illegible]

Handwritten musical score for the first system. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) with a brace. The lyrics are written below the vocal line.

зетт г-си, ду мей-ра-ди и-ба-зот-ла. ка-ма-ла,

Handwritten musical score for the second system. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) with a brace. The lyrics are written below the vocal line.

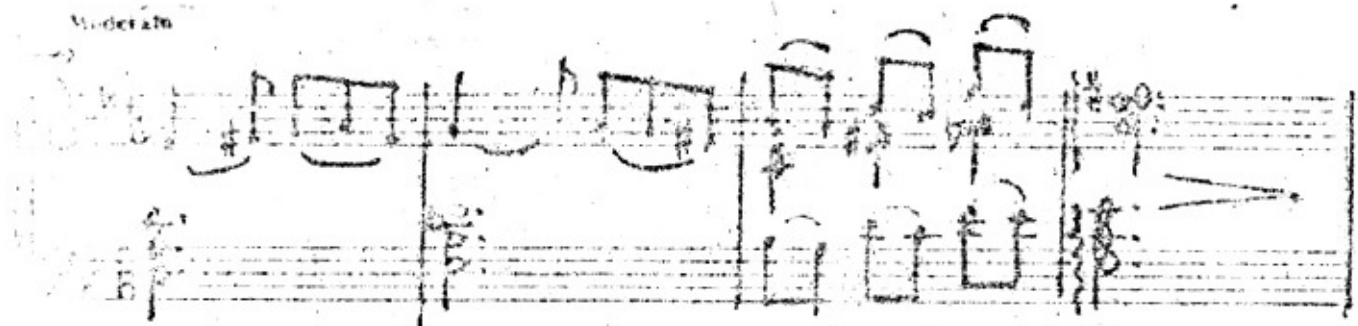
Бир габ-адан от-ру. бе-ла сар-кэш-тот-лик ет-жа,

Handwritten musical score for the third system. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) with a brace. The lyrics are written below the vocal line.

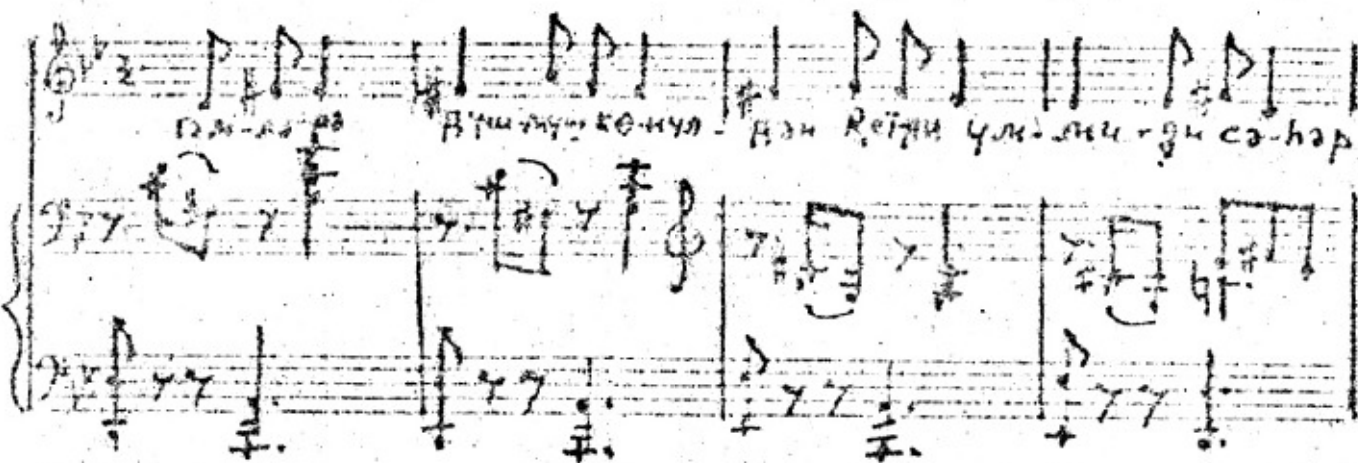
зетт г-си, ду мей-ра-ди и-ба-зот-ла ка-ма-ла

ВѢТѢНЦѢН БИХЭБЭР

Moderato



Слова



Вар-ды гол-бук-да у-ми-дил, ар-зат,

ан-зат не-дил, сл-дзат а-ва-ра

ах, де-ди, ке-ри-гох на-дэр

ман се-лыб ја-ра ке-тан хом-кун-ле-ри дой-лар и-ла

А, ла-ра-ли сэр-го-з и-ла гэд-чл-дэ-сон-оо-до-хэ-дэр

дур-жа-нни-да дурс на-дир бур-ан-да дуу-лаз-уул, а-ман

Хэр-хл, бу-за-лим цэ-лх-ет-ни мэд-нэ-нэ зуул-хэр?

Хэр-за-хан бу-дан-со-х-ра н-ул-са-мэ-нэ

мэ-на-сн-жэ, бир ба-лыг зог-са су-дан ба-ш-а нэ-ба-

зиг-но-е-дэр бэ-р-мид бу-ур-д-тэ ол-д-ум-вэ-т-м-

ван би-х-дэр гэм-дэ-рэ д-у-м-г-и кө-нүл-дэн к-е-д-и-у-м-

ли-д-и сэ-дэр, к-е-д-и-у-м-г-и сэ-дэр үм-м-г-и сэ-дэр

ВАР . ТЕНӨДӨ

Оркестр. Andante cantabile

[illegible][illegible][illegible]

A handwritten musical score consisting of three staves. The top staff uses a treble clef and contains lyrics "данн е-ла." followed by a rest and then "гар-ан ел-". The middle staff also uses a treble clef and contains various musical notes and rests. The bottom staff uses a bass clef and contains various musical notes and rests. The handwriting is somewhat stylized and appears to be from a personal manuscript.

Handwritten musical score for the first system. The vocal line is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: "ми хо-ло-ти-зо хо-до-вар-је-на-до го-ли-ром". The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a simple bass line.

Handwritten musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics: "а-бо са-мо-ја-ко о сар-вин-бо-ју-ну во-ди-ју". The piano accompaniment continues with chords in the right hand and a bass line in the left hand.

Handwritten musical score for the third system. The vocal line continues with the lyrics: "сј-мо-на-ра на-ру-ш-ва-р-је-на-до, вар-је-на-до". The piano accompaniment continues with chords in the right hand and a bass line in the left hand.

Handwritten musical score for the fourth system. The vocal line continues with the lyrics: "нр-ха-ли-ма-бе-ла-бир-јол-ра-ко-зо-го-бо-ли-ли". The piano accompaniment continues with chords in the right hand and a bass line in the left hand.

бу 24-рэ эл вэ а-са и-ла ха-тар Вар је-на-рэ

ар-ха-лен бу 24-рэ эл бе-ла бу вэ а-са юл-ба хо-рэ и-ла ха-тар

гол-ба рэ-лим Вар је-на-рэ Галх, мар-го-на та-пис-вар,

ли, у-гул-сун бу на-сар, Гейб-дан та а-гм-ла

сирр-ли дэр-вар је-нэ-дэ
гуд-еи, ил-

рак ша-мтвз шө-лэ ве-рш, ол-ме-је-ки,
бу ге-ран-

лмг ке-гэ-дэн сон-ра сә-һәр варје-нэ-дэ? сә-һәр

вар је-нэ-дэ

ЕЖ ГУМРИ

Andante sostenuto

о-ху-ма-г!

го-лун коз жа-м-ла рын-кан ис-ла-но-д-ан

ку-ла-шан еж гу-м-ри. Со-ни сор-вин ма-ни-ли

сор-вин то-ко-л-са-и-ры-шан еж гу-м-ри! Со-ни

сэр-вин кч-лэ бэнг-сэ, мэнчид гэ сэр-вин а-зэд-гүр,

вэла-гун дэбга-лхр жа-ры о банд ет-мэк. гэж эг

гүм-рч! Ни-ша-нч хож-дуреш-гчн,

ла-фа жох-дуреш-ти-жак нэр-хиз бэ-дур

სოქ-ნი-და-ნი თოვ-გან გე-გურ: ა-წი-სი, ექ

ბა-თის სარ-ღის ა-ჯ-გინ-და, ა-ჯ-გინ

სოფ ბა-თის-და. დე-მას ა-წი-სი ბ-ღან ბუ

უ-ბ-ბა-ნე-ზ ან-გა-ე-ზ უ-მ-რე! ა-ღ-არ ხან-

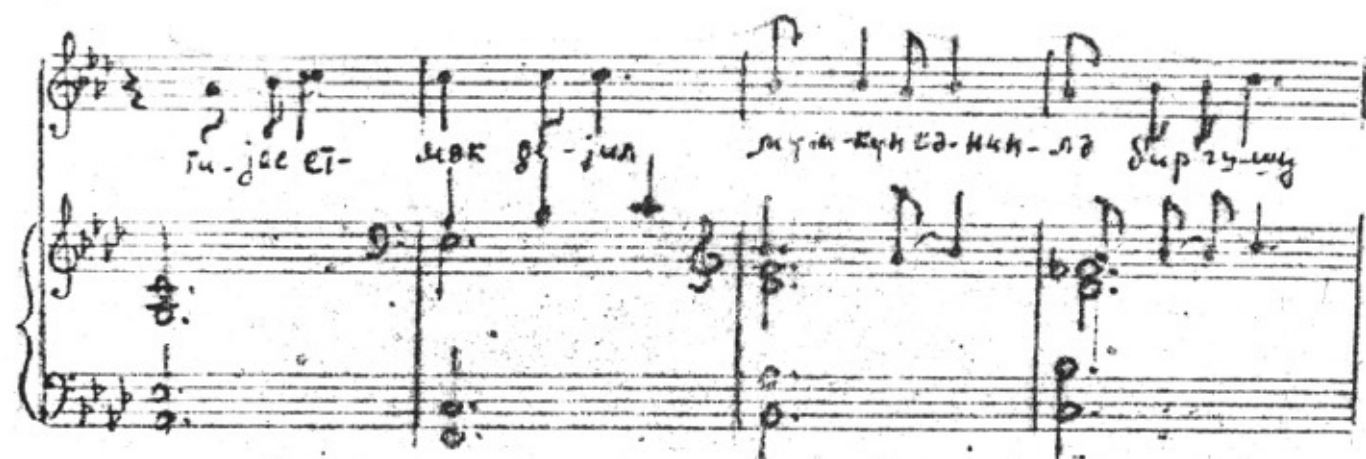
Handwritten musical score for a song, featuring a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in Georgian.

Lyrics:

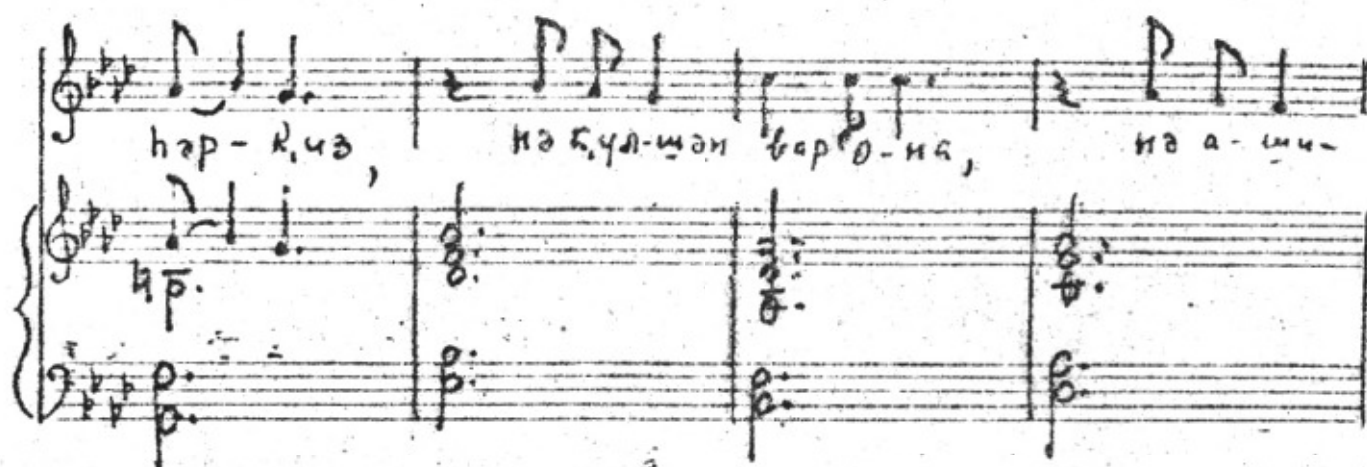
სი-რ-რე ზღაპრ-სა ზღა-ღა ბი-რ-ღა ზღა-ღა რა,
 ბი-რ-ღა ზღა-ღა ზღა-ღა ზღა-ღა ზღა-ღა
 ზღა-ღა ზღა-ღა ზღა-ღა ზღა-ღა ზღა-ღა
 ზღა-ღა ზღა-ღა ზღა-ღა ზღა-ღა ზღა-ღა

Handwritten musical notation:

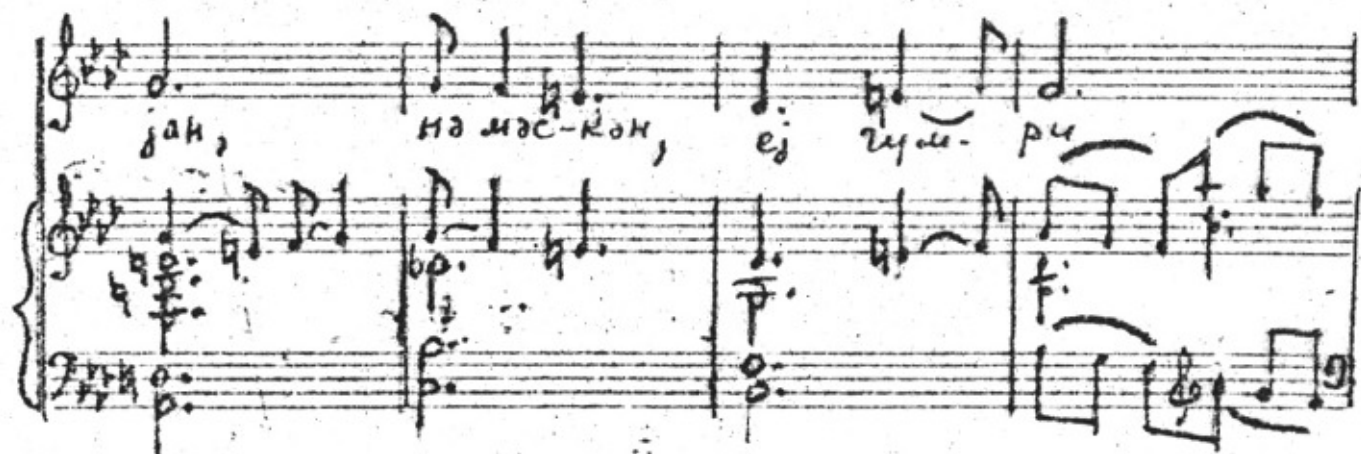
The score is written on five systems. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings (e.g., *p*, *f*).



Му-же ет-мак с-и-ла, му-же ет-мак с-и-ла, му-же ет-мак с-и-ла



на-р-к-и-а, на-р-к-и-а, на-р-к-и-а, на-р-к-и-а



на-р-к-и-а, на-р-к-и-а, на-р-к-и-а, на-р-к-и-а



на-р-к-и-а, на-р-к-и-а, на-р-к-и-а, на-р-к-и-а

გაღ-ღამ, ჯა-მან ბუღ-ბუღ-ღამ-ღამ

სან ვა-ნაშ, სან ვილ-ლან, ეჲ ჯუშ-რი!

ეჲ ჯუშ-რი! ეჲ ჯუშ-რი-რი

ბƏსლƏრ

Moderato cantabile

Бэл нв-ээ нүср-гүр ки зан бэс-лэр,

ү-рэг рач-ис ба-хан бэс-лэр солма-гун

кэнгэ-лигс-нэ жа-ра-хир бэн-нэг-рэг бэр-дэг-ахи-

зан бэс-лэр гэд-ди-ни фик-ри-нэ са-лал баг-дан.

көрһе-зә сәр-вч бус- Тан бәс-ләр дил-дә-рин

сур-ә ти-лә са- том-дан, кү-лү сүн- бүл-дә бирни-

шан бәс-ләр һаҗе-рә,

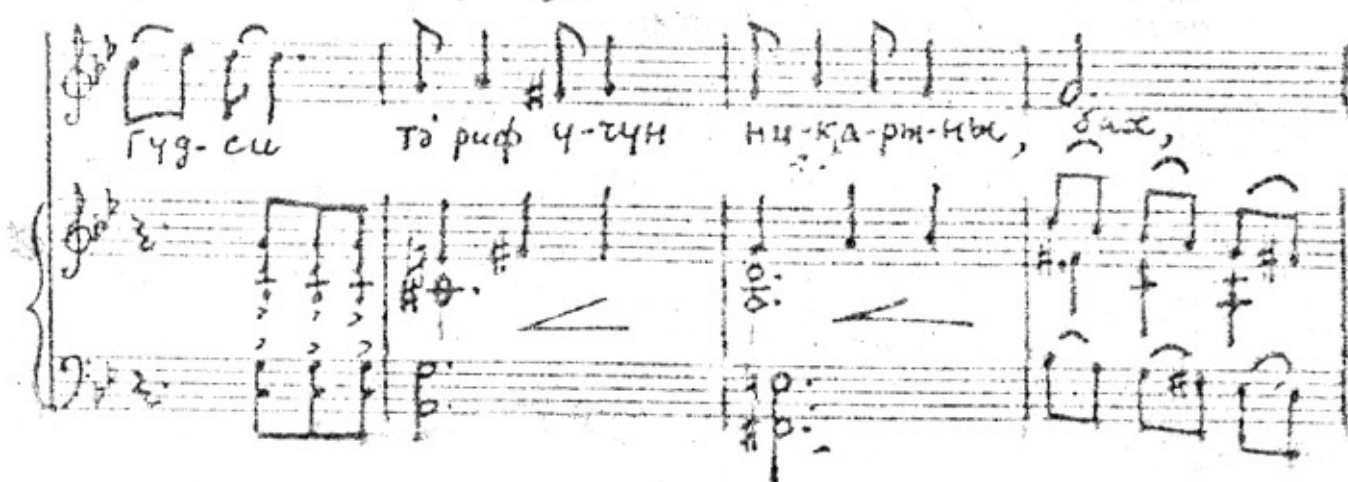
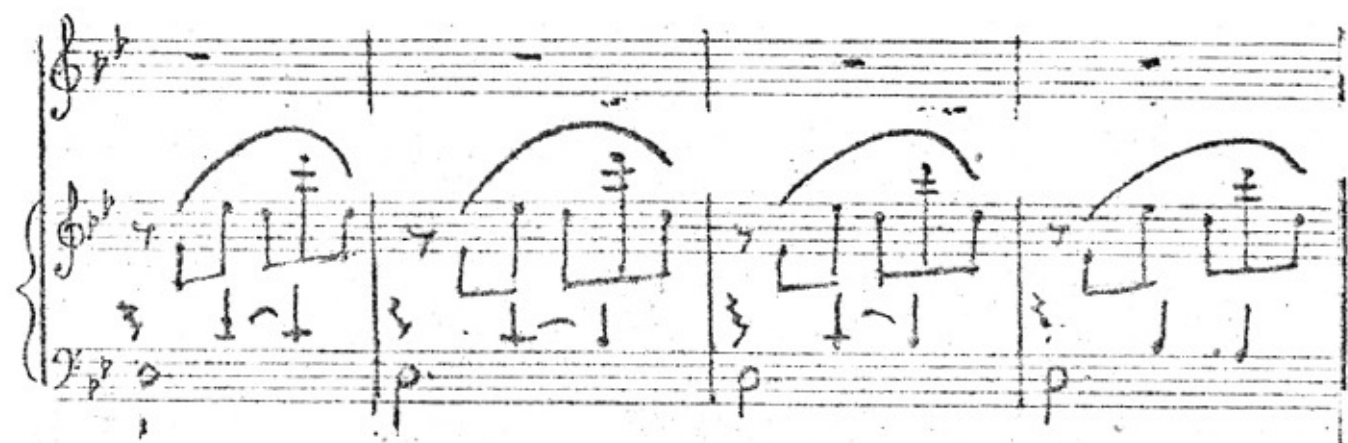
је-рә фејз бер-мәк ү-чүн, кәҗ-дә бар нур-лу көһ-ка-

ман бәс-ләр, кәй-сә бур нур-лу кәһ-ка-ман бәс-ләр

har-je-ro, kәй-сә бур-мак ү-пүн

кәй-сә бур, нур-лу, нур-лу кәһ-ка-ман бәс-ләр

кәй-сә бур нур-лу кәһ-ка-ман бәс-ләр



Handwritten musical score, first system. The vocal line (treble clef) has lyrics: "не-зба", "не-рз", "ши-рин", "ши-рин". The piano accompaniment (grand staff) features chords and arpeggiated figures.

Handwritten musical score, second system. The vocal line (treble clef) has lyrics: "за-бан", "ши-рин за-бан", "сас-лар", "гу-си". The piano accompaniment (grand staff) continues with harmonic support.

Handwritten musical score, third system. The vocal line (treble clef) has lyrics: "гу-си", "гу-си", "гу-си", "ши-рин за-бан". The piano accompaniment (grand staff) continues with harmonic support.

Handwritten musical score, fourth system. The vocal line (treble clef) has lyrics: "сас-лар". The piano accompaniment (grand staff) concludes the piece with a final chord and arpeggiated figures.

ТОХДУР.

Allegretto

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 6/8. The music features a melody in the treble staff with notes beamed together in groups of four and eighth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics markings include *mf* and *pp*.

ОХУМАГ.

allegro

Second system of musical notation. It continues the piece with a grand staff. The melody in the treble staff includes a triplet of eighth notes. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics markings include *mf* and *pp*. There are some handwritten annotations above the staff, possibly indicating performance instructions or corrections.

Third system of musical notation. It continues the piece with a grand staff. The melody in the treble staff includes a triplet of eighth notes. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics markings include *mf* and *pp*. There are some handwritten annotations above the staff, possibly indicating performance instructions or corrections.

Fourth system of musical notation. It continues the piece with a grand staff. The melody in the treble staff includes a triplet of eighth notes. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics markings include *mf* and *pp*. There are some handwritten annotations above the staff, possibly indicating performance instructions or corrections.

на фај-да кар-ти кар-вар нэр јох-вур. мо-но-во-во

зла-во еј-лар до-и-ла бил, то-ро-дон гал-мат-чун

зур јох-вур. на чз-ри за-ки-дик сар-и-ти мэр-

бз-вур тэг-си-ри ким мэр-зур

Handwritten musical score with lyrics in Cyrillic. The score is written on five systems, each containing a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are:

1. *Юх-дур, бу-дур тэг-сү-ри-кин мэд-дур*
 2. *Юх-дур. Үг-лүн-дэ-к, Өз-*
 3. *но-рчл-дэн су-а-хт-дэн, бэ-иш-*
 4. *дэн Гэг-ри-дур мэд-дур юх-дур.*

Сэ-ри-ку- дин-дэ, Гуд-си, Гуд-си, Гал-дэ да-и-и,

О-нун-гун зан-нот и-ра, зан-нот и-ра нур јох-гур.

Э-нэр бур

Баш-ри-и-и-и-и нур јох-гур, О-нун-гун, О-нун-гун, О-нун-гун, јох-гур,

Handwritten musical score on page 43, featuring vocal and piano parts. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The lyrics "jox - Asp," are written under the vocal line in two places.

The first system consists of three measures. The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note G4. The piano accompaniment features a bass line with a half note G3 and a quarter note A3, and a treble line with a half note G4 and a quarter note A4. The second system also consists of three measures. The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note G4. The piano accompaniment features a bass line with a half note G3 and a quarter note A3, and a treble line with a half note G4 and a quarter note A4.

The second system consists of three measures. The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note G4. The piano accompaniment features a bass line with a half note G3 and a quarter note A3, and a treble line with a half note G4 and a quarter note A4. The third system consists of three measures. The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note G4. The piano accompaniment features a bass line with a half note G3 and a quarter note A3, and a treble line with a half note G4 and a quarter note A4.

М У Н Д Ə Р И Ч А Т

Вардыр? Јох.....	3
Ејбинə бах.....	II
Һејрəтлə.....	15
Вəтəнхəн бихəбər.....	20
Вар јенə лə	24
Еј гүмри	26
Бəслər	33
Јохдур	39

СПОНСОР - "БАҒЫЛ" БƏЛНƏЛХАЛГ МƏДЕНИЈƏТ ЧƏМПИЈƏТИ.

Президент - ФИКРƏТ ЗƏРБƏЛИЈEV.

Рəсмин мүəллифи - ЕЛТУРАҢДЫР.

Вокал партијасынын редактəси: Фирудин Мəһ-
дијевиндир